

**Sehr geehrter Kunde, HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!**

Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Einer der besten Hochdruckreiniger seiner Kategorie, der nach den jüngsten technischen Normen hergestellt wurde und somit eine absolute Funktionalität und höchste Sicherheit gewährleistet, steht Ihnen nun ganz zur Verfügung. Wie jedes

technische Gerät kann Ihr Hochdruckreiniger Ihnen nur dann eine optimale Leistung bieten, wenn er richtig benutzt wird. Daher bitten wir Sie, die Anweisungen in der vorliegenden Benutzeranleitung genau zu befolgen und sie bei jeder Neubenutzung des Gerätes zu Rate zu ziehen. Nur bei richtiger Benutzung und Pflege haben Sie ein Recht auf Garantieleistungen..

**SYMBOLS**



ACHTUNG



WICHTIG

**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur

**WARNHINWEISE**

- ⚠ ACHTUNG: Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
- ⚠ ACHTUNG: Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.
- ⚠ ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw..
- ⚠ ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für die Benutzung zusammen mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- ⚠ ACHTUNG: Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- ⚠ ACHTUNG: Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.
- ⚠ ACHTUNG: Die Hochdruckschläuche, Zubehörfteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörfteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unverseht bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stoßen und Abschrägungen schützen).
- ⚠ ACHTUNG: Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese

**WASSERVERSORGUNG**

- Mindestdurchfluss: 12 l/Min.
  - Abwesenheit von Wasserverunreinigungen.
  - Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C.
- Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthaft mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

<b>230-240V</b>	<b>100-120V</b>
1,5 mm <sup>2</sup>	14 AWG
2,5 mm <sup>2</sup>	12 AWG
	max 20 m
	max 30 m

**HOCHDRUCKSCHLAUCH**

- ⚠ ACHTUNG: Der Hochdruckschlauch wurde so entwickelt und hergestellt, dass er hohen Drücken standhält. Um Schäden zu vermeiden, muss er mit besonderer Vorsicht benutzt werden.
- Eine unsachgemäße Verwendung kann vorzeitige Schäden oder Brüche und den Verfall der Garantie verursachen. (Siehe Erläuterungen).

**STROMVERSORGUNG**

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 364 entsprechen.
- ⚠ Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.
- ⚠ Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.
- ⚠ Bei Verwendung eines Verlängerungskabels

**WARTUNG**

- Vor Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten am Hochdruckreiniger den Druck ablassen und Strom- und Wasserversorgung schließen (fig.A n.1).
- Reinigung des Wasserfilters: Damit die Pumpe stets gut funktioniert, ist es äußerst wichtig, das Wasserfilter oft zu kontrollieren und zu reinigen. Mit einer Zange aus der Pumpe herausziehen und sorgfältig unter fließendem Wasser auswaschen.
- Reinigung der Düse: Eine verstopfte Düse kann das korrekte Funktionieren der Maschine beeinträchtigen, deshalb muss sie sauber gehalten werden. (A) Maschine ausschalten und die Lanze abnehmen. (B) Die Düse mit der Lanze unter fließendem Wasser auswaschen. (C) Die Lanze unter fließendem Wasser auswaschen.
- Halten Sie die Maschine immer sauber, damit die Kühlung unbehindert durch die Schlitzfließen kann.
- Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Originalersatzteile verwenden.

müssen Steckdose und Stecker wasserdicht sein, und das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

**INSTALLATION UND ANLASSEN**

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF" steht und dass das Wasserfilter im Ansaugstutzen der Pumpe (INLET) sitzt.
- Den Schnellanschluss mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben.
- Den Wasserzulußschlauch mit dem Schnellanschluss verbinden (fig.A n.2). Der Schlauch muss einen Innendurchmesser von mind. 13 mm (1/2") aufweisen.
- Den Hochdruckschlauch mit dem Ausflusstutzen der Pumpe (OUTLET) verbinden. Das Anschlussstück des Hochdruckschlauchs ganz nach unten drücken und dann mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, einschrauben.
- Den Hochdruckschlauch mit Hilfe von zwei Engländern mit der Pistole verbinden : mit dem einen halten Sie die Pistolenippel fest, mit dem anderen drehen Sie die Mutter des Hochdruckschlauchs.
- Den Wasserhahn völlig öffnen. Die Wassertemperatur muss unbedingt niedriger sein als 40°C.
- Die Sicherheitssperre der Pistole lösen und den Abzug gedrückt halten, bis soviel Wasser durchgelaufen ist, dass die ganze Luft ausgetrieben ist.
- Die Lanze in die Pistole einstecken.
- Stecker in die Steckdose einführen.
- ⚠ Zum Anlassen der Maschine den Pistolenabzug drücken und den Hauptschalter **gleichzeitig** auf "ON" stellen.

Soll die Maschine in Räumen aufbewahrt werden, in denen Frostgefahr besteht, oder soll sie für länger als 3 Monate nicht benutzt werden, sollte man die Maschine vor dem Abstellen ein Frostschutzmittel, ähnlich wie man es im Auto verwendet, aufsaugen lassen.

Beim Starten kann es vorkommen, dass die Pumpe etwas leckt; das hört nach einigen Arbeitsstunden auf. 10 Tropfen in der Minute gelten als normal, sollte der Ausfluss größer sein, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

Der Elektromotor ist gegen Überlast geschützt. Im Fall einer Funktionsstörung bleibt er stehen. Vor dem Neustart 5-10 Minuten warten. Bleibt die Störung bestehen, ziehen Sie das Kapitel **STÖRUNGEN UND ABHILFEN** zu Rate. Wenn Sie die Störung auch damit nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

Soll das Pumpenöl ausgetauscht werden, benutzen Sie ein Öl mit Gradation SAE 20W40 auf Mineralbasis.

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 24 Monaten gegen

- Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigegeben werden.

**Garantieleistungen setzen voraus:**

- daß Mängel auf Material-oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.
- daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.
- daß Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind.
- daß nur original Zubehörteile verwendet worden sind.
- daß das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.
- daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist.
- daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile
- das Hochdruckrohr. Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckfremde Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.
- Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

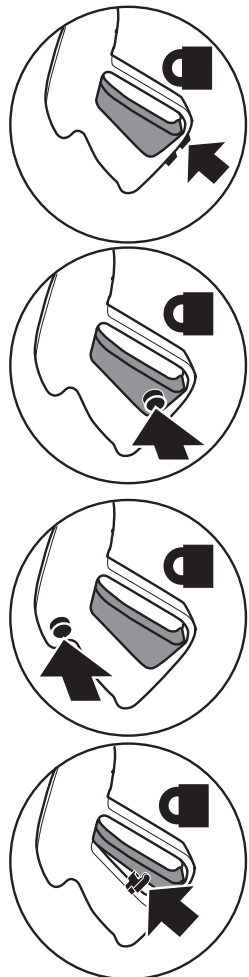
Die Garantiereparatur umfaßt die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
1. Beim Betätigen des Schalters springt die Pumpe nicht an.	1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose. 2. Steckdose funktioniert nicht. 3. Netzspannung ungenügend.	1. Den Stecker richtig in die Steckdose einführen. 2. Steckdose kontrollieren lassen. 3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht.
2. Die Maschine startet, aber es läuft kein Wasser heraus.	4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 5. Pumpe blockiert.	4. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen. 5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
3. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf.	6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingefroren. 7. Keine Wasserversorgung.	6. Pumpe und Schläuche auftauen lassen. 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen.
4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck.	8. Wasserfilter verstopft (fig.A n.1). 9. Düse verstopft. 10. Zuwenig Wasser. 11. Ansaugfilter verstopft. 12. Druckregulventil (falls vorhanden) steht auf unterstem Druckwert. 13. Lanzendüse abgenutzt. 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.	8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 9. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen (fig.A n.3). 10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/Min. beträgt. 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen. 13. Lanze austauschen. 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
5. Der Motor bleibt plötzlich stehen.	15. Lanzendüse verstopft oder schmutzig. 16. Luft im Zuflusswasser. 17. Ansaugfilter verstopft (fig.A n.1). 18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 19. Dichtungen abgenutzt. 20. Dichtungen des Druckregulventils abgenutzt.	15. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen (fig.A n.3). 16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 19. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 20. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
6. Wasserlecks in der Maschine.	21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen. 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 23. Lecks an der Kabeltrommel (falls vorhanden). 24. Lecks am Zuflussanschluss.	21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 22. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen. 23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig eingebaut ist (Siehe Abbildungen im Kap. „INSTALLATION“).
7. Ungewöhnliche Geräuschentwicklung.	25. Lecks an der Pumpe. 26. Ansaugfilter verstopft (fig.A n.1). 27. Temperatur des Zuflusswassers zu hoch. 28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.	25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 27. Die Temperatur unter 40°C absenken. 28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
8. Wasser im Öl.	29. Lager abgenutzt.	29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebener Pistole (Ausführungen mit A.S.S.).	30. Dichtungsringe abgenutzt. 31. Leck an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit angeschlossenen Schlauch und Pistole geliefert werden). 32. Luft im Zuflusswasser. 33. Lecks an der Pistole. 34. Lecks an der Pumpe.	30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 31. Die Verbindung mit zwei Engländern festschrauben. 32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf.	35. Tank leer. 36. Handgriff der Lanze steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden). 37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst.	35. Tank füllen. 36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen. 37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

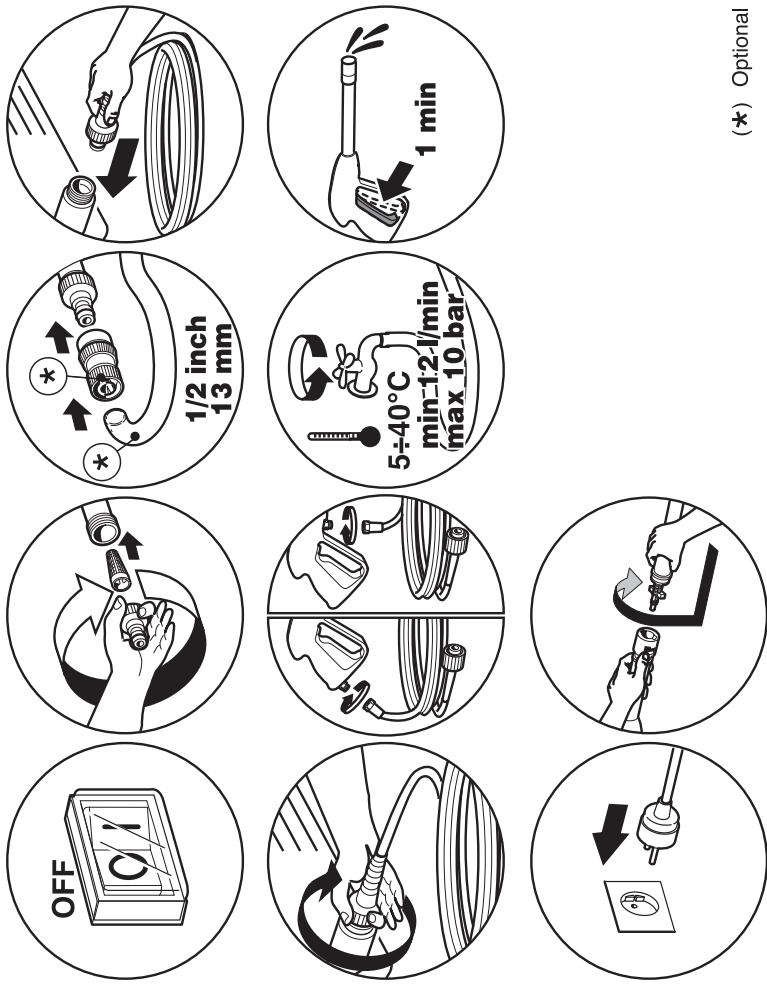
AVVERTENZE • SAFETY PRECAUTIONS • AVERTISSEMENTS •  
 WARNHINWEISE • ADVERTENCIAS • WAARSCHUWINGEN •  
 SIKKERHEDSREGLER • ALLMÄNNA INSTRUKTIONER • YLEISIÄ  
 VAROITUKSIA • GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER •  
 ADEVERTÊNCIAS GERAIS • ΠΡΟΒΑΛΙΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ  
 ΜΗΧΑΝΗΣ



DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN SAFETY DEVICE • DISPOSITIF DE  
 SECURITE DU PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE • DISPOSITIVO  
 DE SEGURIDAD DE LA PISTOLA • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET PISTOOL •  
 BESKYTTELSESANORDNING FOR SPULEHÅNDTAG • SÄKRING • PISTOOLIN  
 TURVALLISUUSVARMISTIN • SIKKERHETSANORDNING PÅ PISTOL  
 SIKKERHETSANORDNING PÅ PISTOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA PISTOLA •  
 ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ

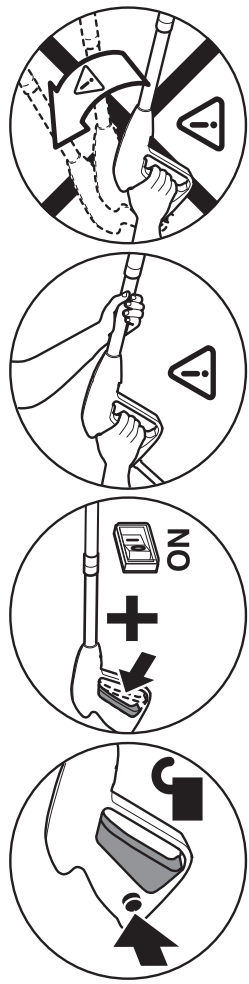


INSTALLAZIONE • INSTALLATION • MISE EN PLACE • INSTALLATION • INSTALACION •  
 INSTALATIE • TILSLUTNING • INSTALLERING • ASENNUS • INSTALLASJON •  
 INSTALAÇÃO • ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

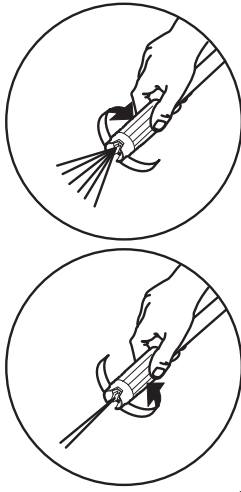


(\*) Optional

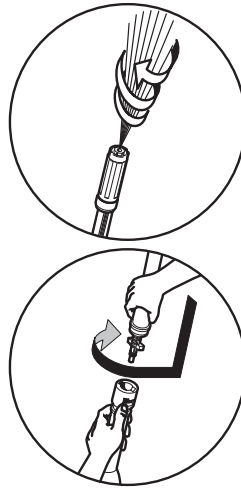
AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN  
 MARCHA • INGEBRUIKNAME • IGANGSÆTNING • START • KÄYNNISTY • START AV  
 MASKINEN • ARRANQUE • ΕΚΚΙΝΗΣΗ



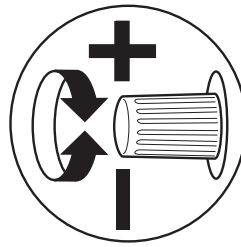
REGOLAZIONE DEL GETTO (se presente) • ADJUSTING SPRAYING JET (if fitted) • AVEC REGLAGE DU JET (si prévu) • MIT STRAHLEINSTELLUNG (falls vorhanden) • CON REGULACION CHORRO (si estuviere presente) • MET JETSTRAALREGEELING (indien voorhanden) • MED VANDSTRÅLEREGULERING (hvis der er en) • MED VATTENSTRÅLREGLERING (om den finns) • SUIHKUN SÄÄTÄJÄ-suutin (jos olemassa) • JUSTERING AV STRÅLE (hvis maskinen er utstyrt med det) • COM REGULAGEM DO JATO (se presente) • ΜΕ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΟΞΕΥΣΗΣ (αν υπάρχει)



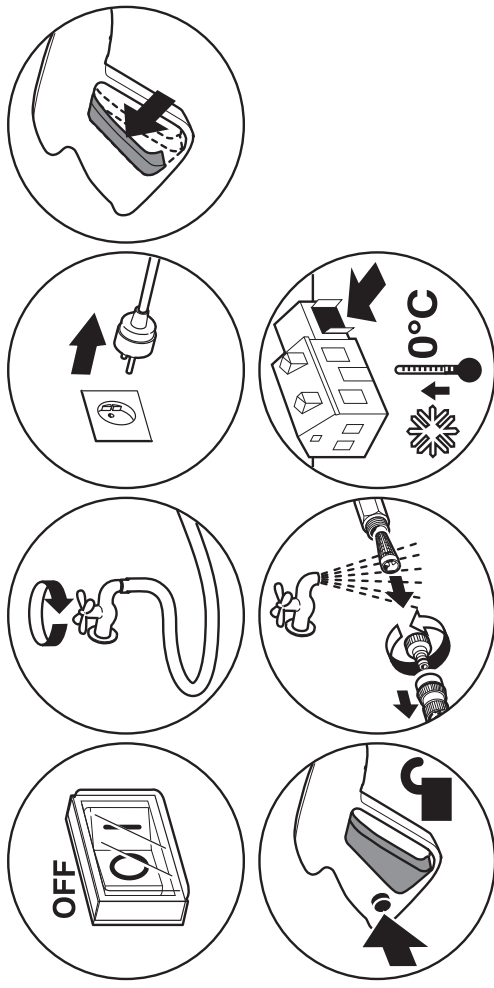
LANCIA TURBO (se presente) • TURBO LANCE (if fitted) • LANCE TURBO (si incluse) • TURBO LANZE (falls vorhanden) • LANZA TURBO (si estuviere presente) • TURBO LANS (indien voorhanden) • MED TURBO-DYSE (hvis der er en) • TURBOLANS (om den finns) • TURBOSUUTIN (jos olemassa) • TURBODYSE (hvis maskinen er utstyrt med det) • TURBO LANÇA (se presente) • ΜΕ ΤΟΥΡΜΠΙΟ (αν υπάρχει)



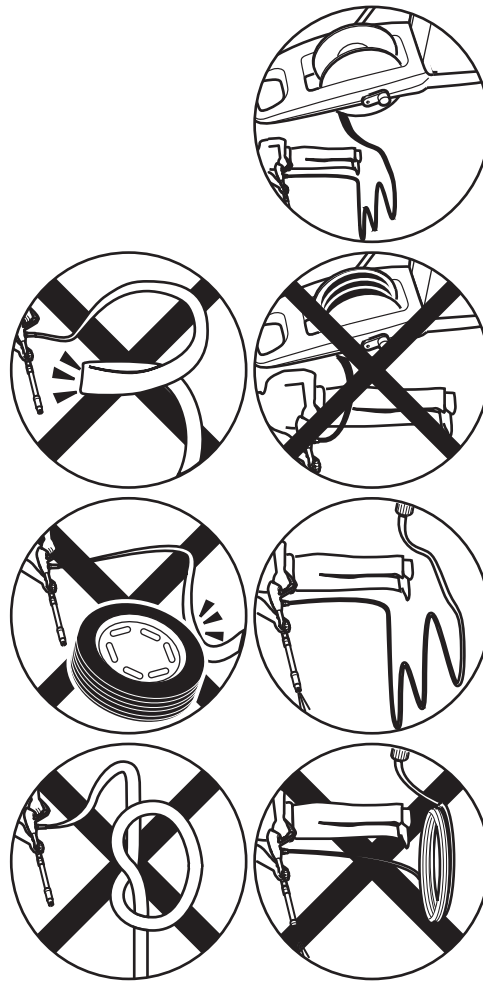
REGOLATORE DI PRESSIONE (se presente) • PRESSURE ADJUSTING KNOB (if fitted) • REGLAGE DE PRESSION (si prévue) • DRUCKREGLER (falls vorhanden) • REGULADOR DE PRESSION (si estuviere presente) • DRUKREGELAAR (indien voorhanden) • TRYKREGULATOR (hvis der er en) • TRYCKREGULATOR (om den finns) • PAINESÄÄDIN (jos olemassa) • TRYKKREGULATOR (hvis maskinen er utstyrt med det) • REGULADOR DE PRESSÃO (se presente) • Ρύθμιση πίεσης (αν υπάρχει)



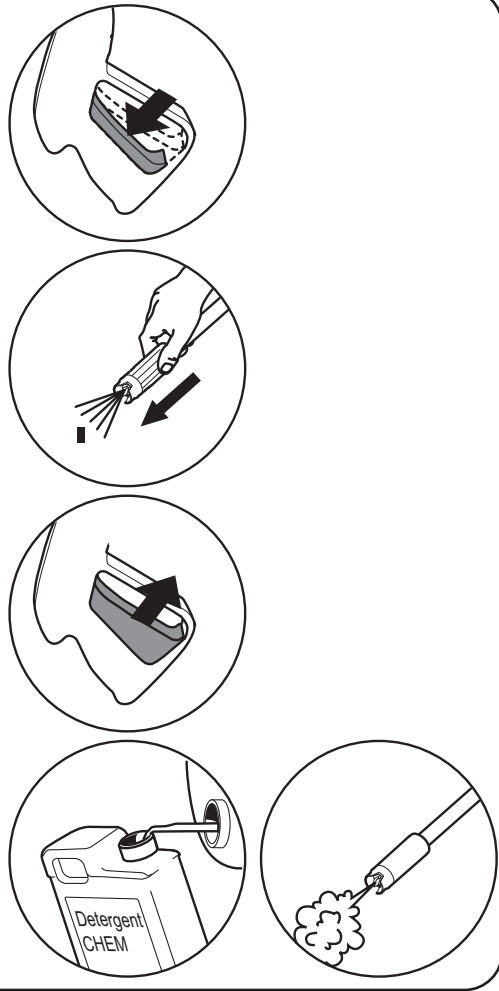
FUORI SERVIZIO • SWITCHING OFF • EXTINCTION DE L'APPAREIL • BETRIEB BEENDEN • PARA DEL APARATO • APPARAAT UITSCHAKELEN • APPARATET SLUKKES • EFTER ANVÄNDNING • LAITTEEN PYSÄYTTÄMINEN • UTKOBLING AV MASKINEN • TERMINAR O SERVIÇO • Λήξη λειτουργίας



TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION • HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESSION • HOGEDRUKKSLANG • HÖJTRYKSSLANG • HÖGTRYCKSSLANG • KORKEAPAINELETKU • HØYTRYKSSLANGE • TUBO DE ALTA PRESSÃO • ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΠΟ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ



ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE • DETERGENT SUCTION • ASPIRATION DU  
DÉTERGENT • ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS • ASPIRACIÓN DEL  
DETERGENTE • SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING • INDSUGNING AF  
RENGØRINGSMIDDEL • INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL • PUHDISTUSAINEHDEN  
IMEMINEN • BRUK AV VASKEMIDDEL • ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE • ΑΠΑΡΡΟΦΗΣΗ  
ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ



NOTE.....